

Misunderstandings in ATC Communication

Language, Cognition, and Experimental Methodology

IMMANUEL BARSHI

NASA Ames Research Center, USA

CANDACE FARRIS

McGill University, Canada

ASHGATE

Contents

<i>List of Figures</i>	<i>ix</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xi</i>
<i>About the Authors</i>	<i>xiii</i>
<i>Acknowledgments</i>	<i>xv</i>
<i>List of Abbreviations</i>	<i>xvii</i>

Introduction	1
Misunderstandings in ATC Communication	2
Language	4
Cognition	5
Experimental Methodology	5
Outline and Organization of the Book	7
Our Approach to this Research	8

PART I THE EFFECTS OF LINGUISTIC PROPERTIES AND MESSAGE LENGTH ON MISUNDERSTANDINGS IN AVIATION COMMUNICATION

1	Introduction to Part I	15
	Aim and Scope of this Chapter	15
	Misunderstandings in Aviation Communication	15
	Related Research	16
	An Outline of Part I	23
	Practical Applications	24
2	Air Traffic Control Radio Communication	27
	Aim and Scope of this Chapter	27
	ATC Communication Procedures	27
	Radio Communication Data	29
	Summary	44

3	The Omission and Deletion of Linguistic Elements in ATC Clearances	45
	Aim and Scope of this Chapter	45
	Organization of this Chapter	46
	Philps' Linguistic Analysis of Aviation English	47
	Deletion of Linguistic Elements and Misunderstandings	51
	Speech Rate	69
	Conclusion	72
4	Experimental Study of ATC-like Instructions	75
	Aim and Scope of this Chapter	75
	General Method	75
	Analyses	82
	Experiment 1	83
	Experiment 2	88
	Experiment 3	92
	Experiment 4	97
	Summary of all Four Experiments	102
5	Conclusion to Part I	105
	Aim and Scope of this Chapter	105
	Summary	105
	What Have We Learned about the Language of ATC Communication?	105
	What Have We Learned about the Cognitive Processes Underlying this Task?	107
	What Recommendations Can We Make?	108

TRANSITION

PART II THE EFFECTS OF MESSAGE LENGTH, SECOND LANGUAGE PROFICIENCY AND COGNITIVE WORKLOAD IN AVIATION COMMUNICATION

6	Introduction to Part II	113
	Chapter Overview	113
	Background	113
	ICAO Language Proficiency Requirements	114

7	Literature Review	117
	Chapter Overview	117
	The Controller–pilot Communicative Environment	117
	Linguistic Factors in Controller–pilot Communications	120
	Workload as a Factor in Controller–pilot Communications	125
	Summary	128
	Hypotheses	129
8	Methods	131
	Chapter Overview	131
	Participants	131
	Materials	137
	Procedure	139
	Research Design	142
	Dependent Variables	143
9	Results	145
	Chapter Overview	145
	Overview of Analyses	145
	Performance Variables	147
	Speech Variables	154
10	Discussion	169
	Chapter Overview	169
	Performance Variables	169
	General Discussion of Performance Variables	174
	Speech Production Variables	175
	Summary	180
11	Implications and Conclusions for Part II	181
12	Final Conclusion	185
	<i>Appendix A: Barshi Paradigm Studies</i>	191
	<i>Appendix B: Excerpts from the Airman's Information Manual Concerning ATC Radio Communication Procedures</i>	209
	<i>Appendix C: Transcript Conventions (Adapted from Appendix A of Ward, Novick, and Sousa 1990)</i>	211
	<i>Appendix D: ATC Clearances and Face-to-Face Communication</i>	213

<i>Appendix E: Transcript of 22 Messages Included in the Analyses in Chapter 3</i>	215
<i>Appendix F: Language Background Questionnaire (adapted from Trofimovich 2005)</i>	221
<i>Appendix G: Sample of Rater Worksheet for Oral Proficiency Measure</i>	225
<i>Appendix H: Participant's Addition Task Worksheet</i>	227
<i>Appendix I: Example Sheet for Navigation Task</i>	229
<i>Appendix J: Practice Sheet for Navigation Task</i>	231
<i>Appendix K: Rater Worksheet for Speech Production Ratings</i>	233
<i>Appendix L: Original Acknowledgments from Immanuel's Dissertation</i>	235
<i>Appendix M: Original Acknowledgments from Candace's Master's Thesis</i>	237
<i>References</i>	239
<i>Index</i>	251